

CINÉTÉVÉ, ARTE France et l'ECPAD présentent
UN ÉVÉNEMENT GLOBAL MEDIA sous la direction de Bernard George.
En partenariat avec la Direction de la mémoire, du patrimoine
et des archives du ministère de la Défense et des Anciens combattants.

LES COMBATTANTS DE L'OMBRE

DES RÉSISTANTS EUROPÉENS CONTRE LE NAZISME

SHADOW FIGHTERS
THE EUROPEAN RESISTANCE
AGAINST NAZISM



LES COMBATTANTS DE L'OMBRE RACONTENT LEUR HISTOIRE

SHADOW FIGHTERS TELL THEIR STORY

Entre 1939 et 1945, alors que le III^e Reich étend son ombre sur la majeure partie du continent européen, des hommes et des femmes, qui refusent de plier devant la force et la barbarie, décident de se battre...

De Paris à Varsovie, d'Athènes à Copenhague, ils font le choix de résister et mettent tout en œuvre pour combattre le nazisme.

Between 1939 and 1945, as the Third Reich's dark shadow stretched over much of the European continent, certain men and women refused to give in to the forces of barbarism and decided to fight back.

From Paris to Warsaw and from Athens to Copenhagen, they chose to join local resistance movements and employ whatever means they could to combat Nazism.



NORVÈGE
FRANCE



ITALIE

GRÈCE

SLOVÉNIE

CROATIE

POLOGNE



DANEMARK

RUSSIE
PAYS-BAS



GRANDE BRETAGNE



BELGIQUE

Les combattants de l'ombre est un événement global media qui, par le biais de témoignages exceptionnels, offre une vision inédite de la Résistance européenne.

Les différents supports, construits chacun autour d'une narration spécifique, participent à une réflexion globale sur l'engagement.

Shadow Fighters is a global media event which, through a collection of extraordinary witness accounts, offers a fresh look at the European resistance movement.

The various media platforms, each using a specific narrative approach, contribute to an overall reflection on what it meant to enlist in resistance cells.

ALLEMAGNE

BIÉLORUSSIE

SERBIE



LA SÉRIE DOCUMENTAIRE

THE DOCUMENTARY SERIES



La série documentaire historique de 6 x 52', réalisée par Bernard George. Productrice exécutive Lucie Pastor. Diffusée sur ARTE les 12, 19 et 26 octobre 2011 à 20h40.

The historical documentary series 6 x 52', directed by Bernard George. Executive producer Lucie Pastor. Broadcast by ARTE on 12th, 19th and 26th October 2011 at 8.40pm.

Construite autour des témoignages exceptionnels des derniers acteurs de l'époque, illustrée d'archives inédites et de scènes de reconstitution, cette série offre un nouveau regard sur la seconde guerre mondiale vue, cette fois, du côté de la Résistance et pour la première fois à l'échelle européenne.

Built around the extraordinary accounts of the last surviving participants of the period, and illustrated by previously unseen archive footage and reconstructions, this series offers a fresh take on the Second World War from the side of the resistance movement, which for the first time is seen on a European scale.

Episode 1 / 1939-1941
Les difficiles débuts de la Résistance
The difficult beginning of the Resistance

Episode 2 / 1941-1942
La Résistance s'organise
Organized Resistance

Episode 3 / 1942-1943
La Résistance au génocide
Resistance to Genocide

Episode 4 / 1943
La Résistance se radicalise
Radicalization in the Resistance Movement

Episode 5 / 1943-1944
La Résistance dans la tourmente
The Resistance in Torment

Episode 6 / 1944-1945
Illusions et désillusions de la Résistance
Illusions and Disillusionment of the Resistance

LE PROGRAMME WEB

THE WEB PROGRAM

Le programme Web, réalisé par Bernard George.
<http://lescombattantsdelombre.artetv.com/>
Mise en ligne : septembre 2011

The web program, directed by Bernard George. <http://lescombattantsdelombre.artetv.com/> Available online in September 2011



Cette plateforme Internet propose de vraies rencontres offrant une vision inédite et intime de l'engagement personnel. 67 témoignages bouleversants nous plongent au cœur des souvenirs et des motivations de ces résistants.

Accessible en langue originale, en français, anglais et allemand, c'est une formidable opportunité de transmettre un héritage unique et de construire la mémoire collective européenne.

This Internet platform provides intimate encounters offering a new and personal vision of each individual's contribution. Sixty-seven moving portraits take us to the heart of the memories and motivations of these resistance activists.

Available in their original language, as well as in French, English and German, these online versions provide a valuable opportunity to pass on this unique heritage and to construct the collective European memory.

LE COFFRET DVD

THE DVD BOX-SET

À paraître le 11 octobre 2011
chez ARTE Éditions.

Available on 11th October 2011 published by ARTE Editions.

Une édition trilingue : français - allemand - anglais. Sous-titres français pour sourds et malentendants.

3 DVD accompagnés d'un livret de 32 pages présentant les témoins et les grandes articulations de la série.

A trilingual edition: French-German-English. French subtitles for the deaf and hearing-impaired. Three DVDs accompanied by a 32-page booklet presenting the witnesses and the major contextual elements of the series.



UN ÉVÉNEMENT GLOBAL MEDIA

A GLOBAL MEDIA EVENT

LES COMBATTANTS DE L'OMBRE

DES RÉSISTANTS EUROPÉENS CONTRE LE NAZISME

LE LIVRE

THE BOOK

Écrit par Bernard George
et Ambre Rouvière.

En librairie en octobre 2011.

Une coédition : ARTE Editions /
Éditions Albin Michel / DMPA.

Version française - 264 pages.

*Written by Bernard George and Ambre
Rouvière. In bookshops in October 2011.*

*A joint publication by ARTE Editions/
Albin Michel/DMPA.*

French version - 264 pages.

Accordant une place centrale à la parole
des protagonistes de la série mais égale-
ment enrichi de témoignages complé-
mentaires, le livre apporte, à travers une
mise en perspective des enjeux historiques
et une iconographie inédite, une vision
incarnée de la Résistance européenne.

*Giving pride of place to the stories of the prota-
gonists of the series, but also enriched with ad-
ditional testimony, the book provides a com-
plete picture of the European resistance placed
within the historical context, and is brought to
life with previously unseen pictures.*

LES JOURNÉES D'ÉTUDES

HISTORICAL SEMINARS

Amphithéâtre Foch, École militaire - Paris
Foch Amphitheatre, École Militaire - Paris

Rencontres organisées par la Direction
de la mémoire, du patrimoine et des
archives du ministère de la Défense et
des Anciens combattants, sous la conduite
scientifique d'Olivier Wieviorka.

- Vendredi 30 septembre 2011 : journée
d'information à destination du jeune
public d'Île-de-France.

- Samedi 1er octobre : journée d'étude
à destination du grand public réunissant
des historiens européens spécialistes
de la Résistance.

L'enregistrement en HD de ces débats
sera proposé gracieusement par la DMPA
pour une mise en ligne sur le site Internet.

*Seminars organized by the Department of
Memory, Heritage and Archives of the Mi-
nistry of Defense and War Veterans, under
the guidance of Olivier Wieviorka.*

- Friday 30th September 2011: Information
day aimed at the youth audience of the
Paris region.

- Saturday 1st October 2011: Seminar
aimed at a wide audience bringing
together European historians specialized
in resistance movements.

*An HD recording of these seminars will
be available on line free of charge from
the DMPA.*

L'EXPOSITION

THE EXHIBITION

Une grande exposition de portraits et
de documents de résistants, à l'époque
de leur engagement et actuelle. Elle sera
proposée dans différents lieux publics.

*A major exhibition of documents and por-
traits of resistance members at the time they
joined, and as they are today, will be staged
in various public spaces.*

“

Après avoir recueilli aux quatre coins de l'Europe la parole de ces hommes et ces femmes qui ont lutté contre le nazisme, j'ai été conforté dans l'idée que c'est la somme des destins individuels qui constitue la grande Histoire.

Poussé par la formidable dimension humaine de ces entretiens, et devant la rareté des images d'archives, j'ai voulu redonner vie à ces témoignages à travers

des reconstitutions. Au plus près de leurs souvenirs, les séquences sont parfois violentes, le plus souvent bouleversantes, et redonnent chair, à travers l'image, à un souvenir indélébile imprimé dans la mémoire du témoin.

After gathering the testimony of these men and women from across Europe who fought against Nazism, one thing became clear: It is the sum of individual destinies which makes up history.

Inspired by the fabulous human dimension of these interviews, and given the scarcity of archive footage, I wanted to inject life into their stories through reenactments. These sequences remain as close as possible to their accounts; they are at times violent, often deeply moving, and they give flesh and blood to the indelible memories printed in the minds of those who recount their experiences.

”

“ Ainsi, la série *Les combattants de l'ombre* propose une vision unique du vécu de la Résistance européenne.

The Shadow Fighters series provides a unique insight into the actions of freedom fighters across Europe. ”



BERNARD GEORGE, AUTEUR, RÉALISATEUR

BERNARD GEORGE, WRITER, DIRECTOR

Récompensés à plusieurs reprises par des distinctions nationales et internationales, les films de Bernard George donnent à voir le monde par le biais de la composante humaine. Passionné d'histoire, il a peu à peu élargi son champ d'exploration au documentaire de société et de découverte. La période de la Seconde Guerre Mondiale constitue une part importante de son œuvre.

Recognized by numerous national and international awards, Bernard George's films provide a vision of the world that is anchored in humanity. A passionate historian, he has gradually broadened his focus to include documentaries on society and discovery. A large part of his work has been devoted to the Second World War.





OLIVIER WIEVIORKA, CONSEILLER HISTORIQUE

OLIVIER WIEVIORKA, HISTORICAL ADVISER

Agrégé d'histoire, ancien élève de l'École Normale Supérieure de Saint-Cloud et de l'IEP de Paris. Il enseigne à l'École Normale Supérieure de Cachan. Spécialiste de la Résistance, il a notamment publié *Une certaine idée de la Résistance, Défense de la France, 1940-1949*, Seuil, 1995, (réédition 2010).

History professor, Olivier Wieviorka is a graduate of École Normale Supérieure in Saint-Cloud and IEP in Paris. He teaches at the École Normale Supérieure in Cachan. A specialist on the resistance, his publications include Une certaine idée de la Résistance, Défense de la France, 1940-1949, Seuil, 1995 (reprinted in 2010).

FABIENNE SERVAN SCHREIBER / CINÉTÉVÉ, PRODUCTEUR

FABIENNE SERVAN SCHREIBER / CINÉTÉVÉ, PRODUCER

Société de production indépendante depuis bientôt trente ans, Cinétévé produit des films pour la télévision et le cinéma, avec l'ambition permanente d'enrichir et de distraire. Son catalogue compte aujourd'hui plus de 700 heures de programmes. La multiplication des canaux de diffusion lui permet d'explorer de nouvelles formes de narration et d'apporter à nos projets une vision transmedia.

Cinétévé has been producing films for TV and cinema for almost 30 years, with the constant aim of educating and entertaining. The independent company's catalogue today includes more than 700 hours of programming. The growth in distribution channels nowadays allows us to explore new forms of narrative approach and to give our projects a transmedia dimension.



LES COMBATTANTS DE L'OMBRE

DES RÉSISTANTS EUROPÉENS CONTRE LE NAZISME

COPRODUCTEURS

COPRODUCERS

CINÉTÉVÉ - ARTE France / Unité des Programmes Documentaires
ECPAD (Établissement de Communication et de Production Audiovisuelle de la Défense)
SNCF - Fondation Evens
CINÉTÉVÉ - ARTE France
ECPAD (Establishment of Communication and Audiovisual Production of La Défense)
SNCF - Fondation Evens

EN PARTENARIAT AVEC

IN ASSOCIATION WITH

La Direction de la mémoire, du patrimoine et des archives du ministère de la Défense et des Anciens combattants.
Department of Memory, Heritage and Archives of the Ministry of Defense and War Veterans.

AVEC LA PARTICIPATION DE

WITH THE PARTICIPATION OF

Duna TV (Hongrie) - ERT (Grèce) - GA&A Productions (Italie)
HISTORY™ (UK) - RTBF (Belgique) - TVP Historia (Pologne) - YLE (Finlande)
Duna TV (Hungary) - ERT (Greece) - GA&A Productions (Italy)
HISTORY™ (UK) - RTBF (Belgium) - TVP Historia (Poland) - YLE (Finland)

AVEC LE SOUTIEN DU

WITH THE SUPPORT OF

CNC, Procirop - Angoa, Programme MEDIA de l'Union Européenne,
CNDP, France Inter, Éditions Albin Michel.
CNC, Procirop - Angoa, MEDIA Programme of the European Union,
CNDP, France Inter, Albin Michel.

CONTACT

CINÉTÉVÉ

Fabienne Servan Schreiber

Producteur / Producer

4, quai des Célestins - 75004 Paris - France

T: 33 (0)1 48 04 30 00 / F: 33 (0)1 48 04 70 38

cineteve@cineteve.fr / www.cineteve.com

DISTRIBUTION INTERNATIONALE

INTERNATIONAL SALES

ARTE France

Cédric Hazard

Responsable des Ventes / Sales Manager

8, rue Marceau - 92785 Issy-les-Moulineaux Cedex 9

T: 33 (0)1 55 00 70 94 / F: 33 (0)1 55 00 80 64

c-hazard@arteFrance.fr

